



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

THIRD SESSION

THIRTY-FOURTH LEGISLATURE

Bill 16

## Appropriation Act No. 2, 1994-95

---

**Introduction**

**Introduced by  
Mr André Bourbeau  
Minister of Finance**



---

**Québec Official Publisher  
1994**

#### EXPLANATORY NOTES

*The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$23 078 254 428.00, being the appropriations to be voted for each of the programs of the Departments and Agencies set forth in the Schedule, less the amounts already voted.*

*The authorized sum appears in the estimates of expenses of Québec for the fiscal year 1994-95.*

## Bill 16

### Appropriation Act No. 2, 1994-95

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** The Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$23 078 254 428.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the estimates for the fiscal year 1994-95 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of the appropriations to be voted for each of the various programs listed in the Schedule less the amounts of the appropriations appearing in the special warrant No. 1 1993-94 (\$290 300 000.00) applicable to the fiscal year 1994-95 in accordance with section 2 of the Appropriation Act No. 1, 1994-95, and the amounts of the other appropriations appearing in the Appropriation Act No. 1, 1994-95 (\$8 000 360 572.00).

**2.** This Act comes into force on *(insert here the date of assent to this Act)*.

## SCHEDULE

### AFFAIRES INTERNATIONALES, IMMIGRATION ET COMMUNAUTÉS CULTURELLES

#### PROGRAM 1

International Affairs Promotion and Development	83 313 225.00
---	---------------

#### PROGRAM 2

Cultural Communities and Immigration	82 393 575.00
--------------------------------------	---------------

#### PROGRAM 3

Conseil des Communautés culturelles et de l'Immigration	638 325.00
--	------------

---

	166 345 125.00
--	----------------

## AFFAIRES MUNICIPALES

## PROGRAM 1

Municipal Development	20 920 175.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 2

Administrative and Financial Assistance and Supervision	41 314 200.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Policy, Taxation and Real Estate Assessment	8 037 225.00
---	--------------

## PROGRAM 4

General Administration	14 636 400.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 5

Financial Compensation	162 896 275.00
------------------------	----------------

## PROGRAM 6

Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment	384 026 550.00
--	----------------

## PROGRAM 7

Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities	30 231 325.00
--	---------------

## PROGRAM 8

Société d'habitation du Québec	202 991 625.00
--------------------------------	----------------

## PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	11 746 050.00
--	---------------

---

876 799 825.00

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF THE  
MINISTER RESPONSIBLE FOR  
ADMINISTRATION AND THE PUBLIC SERVICE

PROGRAM 1

Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	37 230 525.00
--	---------------

PROGRAM 2

Commission de la fonction publique	1 709 925.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Office des ressources humaines	22 103 100.00
--------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Contributions of the Government as an Employer	<u>173 545 425.00</u>
--	-----------------------

234 588 975.00

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF THE  
MINISTER RESPONSIBLE FOR THE  
APPLICATION OF THE CHARTER OF THE  
FRENCH LANGUAGE

PROGRAM 1

Charter of the French Language

18 034 425.00

18 034 425.00

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF THE  
MINISTER RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF  
WOMEN AND FAMILY POLICY

PROGRAM 1

Conseil du statut de la femme	3 206 025.00
-------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Office des services de garde à l'enfance	<u>155 680 050.00</u>
--	-----------------------

158 886 075.00



## AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

## PROGRAM 1

Training, Research and Technological Development	33 967 875.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Farm Financing	39 870 100.00
----------------	---------------

## PROGRAM 3

Farm Production Assistance	75 178 350.00
----------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Farm Insurance	213 391 725.00
----------------	----------------

## PROGRAM 5

Bio-food Produce Marketing	27 617 550.00
----------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec	2 682 900.00
---	--------------

## PROGRAM 7

Farm Land Management	55 206 975.00
----------------------	---------------

## PROGRAM 8

Internal Management and Support	30 195 675.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 9

Fisheries and Aquiculture Development	18 081 450.00
---------------------------------------	---------------

---

496 192 600.00

## CONSEIL DU TRÉSOR

## PROGRAM 1

Budget Management and Administrative Policies	19 867 350.00
---	---------------

## PROGRAM 2

Governmental Services	<u>35 201 475.00</u>
-----------------------	----------------------

		55 068 825.00
--	--	---------------

## CONSEIL EXÉCUTIF

## PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	417 000.00
------------------------------	------------

## PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	27 952 125.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Promotion of Women's Rights and Family	3 619 125.00
--	--------------

## PROGRAM 4

Native Affairs	4 478 025.00
----------------	--------------

## PROGRAM 5

Canadian Intergovernmental Affairs	9 062 100.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Technological Development	78 272 475.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 7

Regional Affairs	61 817 850.00
------------------	---------------

## PROGRAM 8

Economic Support	276 525 000.00
------------------	----------------

---

462 143 700.00

## CULTURE ET COMMUNICATIONS

## PROGRAM 1

Planning, Media, La Francophonie, Internal Management and Support	30 350 175.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Development of Cultural Circles	81 919 800.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

National Institutions	25 431 600.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 4

Advisory Bodies and Government Corporations	121 792 460.00
---	----------------

## PROGRAM 5

Conseil des arts et des lettres du Québec	31 182 525.00
---	---------------

---

290 676 560.00

PROGRAM 1		
Administration	98 697 750.00	
PROGRAM 2		
Consultation and Assessment	4 221 375.00	
PROGRAM 3		
Financial Assistance to Students	299 427 900.00	
PROGRAM 4		
Preschool, Primary and Secondary Education	4 251 375 075.00	
PROGRAM 5		
College Education	1 007 894 625.00	
PROGRAM 6		
University and Scientific Affairs	1 356 142 950.00	
PROGRAM 7		
Tourism and Hotel Industry Management	12 255 675.00	
PROGRAM 8		
Organization and Regulation of Professions	2 362 800.00	
		7 032 378 150.00

**EMPLOI****PROGRAM 1**

Employment	19 065 450.00
------------	---------------

**PROGRAM 2**

Financial Assistance to the Institut de recherche et d'information sur la rémunération	1 513 725.00
---	--------------

**PROGRAM 4**

Manpower Development	215 110 200.00
----------------------	----------------

**PROGRAM 5**

Régie du bâtiment du Québec	24 485 250.00
-----------------------------	---------------

**PROGRAM 6**

Financial Assistance to the Commission de la santé et de la sécurité du travail	9 917 025.00
--	--------------

---

270 091 650.00

## ENVIRONNEMENT ET FAUNE

## PROGRAM 1

Protection and Development of the Environment and Wildlife	48 966 075.00
---	---------------

## PROGRAM 2

Regional Operations	92 272 875.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 3

Internal Management and Support	52 302 900.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Advisory Bodies	4 743 675.00
-----------------	--------------

---

	198 285 525.00
--	----------------

## FINANCES

## PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies Studies	4 092 675.00
--------------------------------------	--------------

## PROGRAM 2

Financial Policies and Operations	4 694 025.00
-----------------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Comptroller of Finance	15 372 750.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Contingency Fund	164 836 725.00
------------------	----------------

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	12 718 500.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

The Inspector General of Financial Institutions	18 427 350.00
---	---------------

## PROGRAM 7

Control, Supervision and Development of the Securities Trade	6 780 150.00
---	--------------

## PROGRAM 8

Statistics, Socio-economic Forecasts and Overall Research	5 565 750.00
--	--------------

## PROGRAM 9

Direct Debt Service and Interests on the Retirement Plans Account	71 269 650.00
--	---------------

---

303 757 575.00



# INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

## PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Scientific and Technological Development	39 477 675.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Scientific and Technological Development	202 610 025.00
--	----------------

## PROGRAM 3

Support for Government Corporations and Agencies	43 608 500.00
--	---------------

## PROGRAM 4

Student Employment	3 465 000.00
--------------------	--------------

## PROGRAM 5

Promotion and Development of Tourism	50 425 500.00
--------------------------------------	---------------

---

339 586 700.00

## JUSTICE

## PROGRAM 1

Formulation of Decisions	385 050.00
--------------------------	------------

## PROGRAM 2

Administrative Support for Judicial Activity	66 024 600.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Protection of Human Rights and Freedoms	8 287 875.00
---	--------------

## PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	81 320 025.00
---	---------------

## PROGRAM 5

Administration	82 040 925.00
----------------	---------------

## PROGRAM 7

Government Legal Services	18 470 100.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Legislative Affairs	4 867 125.00
---------------------	--------------

## PROGRAM 9

Criminal and Penal Affairs	23 781 750.00
----------------------------	---------------

## PROGRAM 10

Consumer Protection	10 120 500.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 11

Commission d'accès à l'information	2 539 125.00
------------------------------------	--------------

---

297 837 075.00

PERSONS DESIGNATED BY THE NATIONAL  
ASSEMBLY

## PROGRAM 1

The Public Protector	3 666 300.00	
----------------------	--------------	--

## PROGRAM 2

The Auditor General	<u>10 965 000.00</u>	
		14 631 300.00

## RESSOURCES NATURELLES

## PROGRAM 1

Land Inventory and Management	17 948 250.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Management of Forest Heritage	90 112 425.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Forest Improvement	77 255 025.00
--------------------	---------------

## PROGRAM 4

Forestry Financing	2 414 975.00
--------------------	--------------

## PROGRAM 5

Administration and Administrative Support	50 997 975.00
---	---------------

## PROGRAM 6

Régie du gaz naturel	1 717 575.00
----------------------	--------------

## PROGRAM 7

Energy Development	10 026 900.00
--------------------	---------------

## PROGRAM 8

Mineral Resources Management and Development	40 639 050.00
--	---------------

---

291 112 175.00

## REVENU

## PROGRAM 1

Tax Administration

199 806 675.00

## PROGRAM 2

Parental Wage Assistance Program

1 310 700.00

201 117 375.00

## SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

## PROGRAM 1

Services Provided by Local Community Service Centres	530 602 125.00
--	----------------

## PROGRAM 2

Support for Volunteer Organizations	71 163 075.00
-------------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Services Provided by Care Hospital Centres	3 424 634 250.00
--	------------------

## PROGRAM 4

Services Provided by Child and Youth Protection Centres and Rehabilitation Centres for Youth and Mothers in Difficulty	418 983 525.00
--	----------------

## PROGRAM 5

Services Provided by Rehabilitation Centres for Mentally or Physically Handicapped Persons and for Drug Addicts	394 380 825.00
---	----------------

## PROGRAM 6

Services Provided by Reception Lodging Centres and by Extended Care Hospital Centres	997 331 625.00
--	----------------

## PROGRAM 7

Coordination of Research	44 792 025.00
--------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Administration and Regional Coordination of Health and Social Service Programs	472 101 300.00
--	----------------

## PROGRAM 9

Office des personnes handicapées du Québec	32 691 300.00
--	---------------

---

6 386 680 050.00

## SÉCURITÉ DU REVENU

## PROGRAM 1

Management and Clientele Services	221 955 675.00
-----------------------------------	----------------

## PROGRAM 2

Delegated Administration of Income Security Programs	11 345 775.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Administration and Management of the Commission des affaires sociales	489 910.00
---	------------

## PROGRAM 4

Income Security	2 592 669 025.00
-----------------	------------------

## PROGRAM 5

Maternity Allowances	7 800 000.00
----------------------	--------------

## PROGRAM 6

Income Security for Cree Hunters and Trappers	8 663 950.00
---	--------------

## PROGRAM 7

Assistance for Labour Market Integration	71 693 025.00
--	---------------

---

2 914 617 360.00

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

## PROGRAM 1

Search for the Causes and Circumstances of Death	4 814 100.00
--	--------------

## PROGRAM 2

Alcohol, Racing and Games Control	8 620 425.00
-----------------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	163 442 250.00
---	----------------

## PROGRAM 4

Safety and Prevention	26 800 800.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 5

Supervision of Police Ethics	4 153 875.00
------------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Sûreté du Québec	315 493 800.00
------------------	----------------

## PROGRAM 7

Administration	15 178 650.00
----------------	---------------

## PROGRAM 8

Civil Safety	5 963 250.00
--------------	--------------

---

544 467 150.00



## TRANSPORTS

## PROGRAM 1

Land Transportation Systems	284 397 000.00
-----------------------------	----------------

## PROGRAM 2

Road Construction and Maintenance of Transportation Infrastructures	816 640 125.00
--	----------------

## PROGRAM 3

Internal Management and Support	77 208 300.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Commission des transports du Québec	7 892 850.00
-------------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Maritime and Air Transportation	39 510 375.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

School Transportation	299 307 583.00
-----------------------	----------------

---

1 524 956 233.00
------------------

---

23 078 254 428.00
-------------------